

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

<u>Решения</u>	<u>Содержание</u>	<u>Стр.</u>
Решение II/1:	ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	54
Решение II/2:	ПУБЛИКАЦИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ	55
Решение II/3:	МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	56-58
Решение II/4:	ПУТИ И СРЕДСТВА ПОощРЕНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИЯМ, ИХ ПЕРЕДАЧИ И РАЗРАБОТКИ	59
Решение II/5:	РАССМОТРЕНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ И УСЛОВИЙ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРОТОКОЛА ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ	60-63
Решение II/6:	ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ	64-66
Решение II/7:	РАССМОТРЕНИЕ СТАТЕЙ 6 И 8 КОНВЕНЦИИ	67
Решение II/8:	ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ОСОБЕННО НАХОДЯЩИХСЯ ПОД УГРОЗОЙ, И МЕР, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПРИНЯТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ	68-69
Решение II/9:	ЛЕСА И БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ	70-74
Решение II/10:	СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ И ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ	75-82
Решение II/11:	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ	83
Решение II/12:	ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	84
Решение II/13:	СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ	85-86

Решение II/14:	СОЗЫВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕМИНАРА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ КОНВЕНЦИЯМИ ПО СМЕЖНЫМ ВОПРОСАМ	87
Решение II/15:	ГЛОБАЛЬНАЯ СИСТЕМА ФАО ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	88
Решение II/16:	ЗАЯВЛЕНИЕ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	89-92
Решение II/17:	ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ	93-95
Решение II/18:	СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ	96-99
Решение II/19:	МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА	100
Решение II/20:	ФИНАНСИРОВАНИЕ И БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ	101-113
Решение II/21:	МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	114
Решение II/22:	СОЗЫВ РЕГИОНАЛЬНЫХ И СУБРЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ ДЛЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ	115
Решение II/23:	ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ	116

Решение II/1: ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению доклад первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшегося в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Париже 4-8 сентября 1995 года, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/5;
2. *одобряет* рекомендацию I/1 относительно *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
3. *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям держать под контролем вопрос о *modus operandi* в целях совершенствования его функционирования на основе накопленного опыта;
4. *одобряет* также рекомендацию I/6 относительно глобальных перспектив в области биологического разнообразия и постановляет, что подготовку этих перспектив следует финансировать за счет добровольных взносов;
5. *призывает* все международное сообщество вносить вклад в подготовку и публикацию первых глобальных перспектив в области окружающей среды, которые будут выпущены в 1997 году;
6. *просит* далее второе совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при рассмотрении его программы работы на 1996 года обеспечить, чтобы программа была основана на приоритетах, установленных в программе работы Конференции Сторон на 1996 и 1997 годы, содержащейся в решении II/18, и учитывала конкретные просьбы в адрес Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащиеся в других решениях второго совещания Конференции Сторон.

Решение II/2: ПУБЛИКАЦИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Конференция Сторон,

отмечая важность научно-технической работы, осуществляемой другими международными и межправительственными организациями для среднесрочной программы работы;

сознавая, что такой вклад уже содействовал активизации работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

просит Исполнительного секретаря в консультациях с Бюро Вспомогательного органа выявить и мобилизовать для публикации и распространения научно-техническую информацию, имеющую отношение к среднесрочной программе работы с учетом ограниченного бюджета.

Решение II/3: МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* подготовленный секретариатом документ о создании механизма посредничества для поощрения и облегчения технического и научного сотрудничества (документ UNEP/CBD/COP/2/6);
2. *отмечает*, что на международном, субрегиональном, региональном и национальном уровнях создавались и создаются многие информационные системы и осуществляются мероприятия, связанные с целями Конвенции;
3. *отмечает*, что более широкое сотрудничество между этими информационными системами и мероприятиями будет способствовать созданию потенциала, а также отмечает, что в этом контексте роль секретариата заключается в обеспечении и облегчении доступа к этому механизму посредничества;
4. *постановляет*, что механизм посредничества, учрежденный решением I/3, принятым на ее первом совещании в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции в качестве вклада в достижение целей Конвенции, следует разрабатывать:
 - a) начиная с экспериментального этапа, рассчитанного на 1996-1997 годы;
 - b) на основе конкретных и целенаправленных мероприятий, связанных с развитием международного технического и научного сотрудничества;
 - c) путем постепенного расширения его функций с учетом четкого и определенного спроса, основанного на накопленном опыте и имеющихся ресурсах;
 - d) нейтральным, открытым, экономичным, эффективным и доступным образом;
 - e) в качестве децентрализованного механизма, использующего такие ресурсы, как печатные и электронные средства, включая Интернет;
 - f) посредством использования в полной мере имеющихся возможностей, позволяющих избегать всякого дублирования или повторения деятельности и обеспечивающего скорейшее создание этого механизма;
 - g) в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями и органами в качестве активных партнеров по механизму посредничества для получения максимальной отдачи от имеющихся знаний и опыта;

h) посредством расширения связей с существующими национальными, региональными, субрегиональными и международными центрами передового опыта, а также с правительственными и неправительственными учреждениями и частным сектором;

5. *постановляет* также, что в ходе экспериментального этапа 1996-1997 годов секретариату следует выступать в качестве координационного центра и обеспечивать:

- a) поощрение развития сети активных партнеров, о которых говорится в пункте 4 h). Первоначально деятельность этих партнеров должна концентрироваться на:
 - i) развитии национальных возможностей через обмен и распространение информации относительно накопленного опыта и знаний Сторон в области осуществления Конвенции. Этого можно добиться за счет применения руководящих принципов, проведения учебных программ, семинаров, практикумов, где это необходимо и по просьбе, и за счет использования механизма посредничества;
 - ii) содействии доступу к исследованиям, связанным с целями Конвенции, и распространении их результатов;
 - iii) содействии передаче технологии на основе обмена и распространения информации об опыте и технологиях, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- b) предоставление информации об этих действующих активных партнерах и содействие налаживанию связей с ними;
- c) оказание поддержки активным партнерам в разработке специальных учебных программ в целях обеспечения эффективного участия пользователей в деятельности механизма посредничества;

6. a) *постановляет* также обеспечить финансирование экспериментального этапа из бюджета Конвенции;

b) *призывает* также международное сообщество внести дополнительные добровольные взносы на осуществление экспериментального этапа;

7. *принимает к сведению* назначение Сторонами своих национальных выделенных центров для механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/2/Inf.5) и призывает Стороны, которые еще не назначили свои выделенные центры, сделать это в соответствующих случаях как можно скорее, но не позднее февраля 1996 года;

8. *просит* все соответствующие международные, региональные, субрегиональные и национальные организации и органы, которые готовы оказать содействие в качестве активных партнеров в обеспечении

функционирования механизма посредничества, сообщить подробности своих предложений, и просит Исполнительного секретаря секретариата заключить соглашения о сотрудничестве и сообщить третьему совещанию Конференции Сторон о результатах таких соглашений;

9. *просит* Фонд глобальной окружающей среды изучить условия предоставления поддержки по линии механизма финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в области создания потенциала, связанного с функционированием механизма посредничества, и представить доклад Конференции Сторон на ее третьем совещании;

10. *постановляет* рассмотреть ход осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества на своем третьем совещании и просит Исполнительного секретаря представить доклад о ходе работы в этой области;

11. *постановляет также* рассмотреть ход осуществления экспериментального этапа на своем четвертом совещании и просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям предоставлять научные и технические рекомендации.

Решение II/4: ПУТИ И СРЕДСТВА ПООЩРЕНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ
ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИЯМ, ИХ ПЕРЕДАЧИ
И РАЗРАБОТКИ

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* рекомендацию 1/4 о путях и средствах поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции, которая была принята на первом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшемся в Париже в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 4-8 сентября 1995 года;
2. *утверждает* пункт 1 d) рекомендации 1/4, в котором содержится просьба к Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его втором совещании конструктивный справочный документ по существу вопроса с учетом мнений, выраженных государствами - Сторонами Конвенции и наблюдателями в ходе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, первого и второго совещаний Конференции Сторон, включая решения, касающиеся механизма посредничества, а также с учетом обсуждений, проходивших на первом и втором совещаниях Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии и в рамках Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, состоявшегося в Мексике в апреле 1994 года, включая прилагаемые доклады групп экспертов ЮНЕП I-IV. Такой справочный документ должен учитывать важное значение биотехнологии для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, особенно для развивающихся стран, а также определяющую роль создания потенциала и предоставления достаточных и дополнительных финансовых ресурсов;
3. *утверждает также* пункт 1 e) рекомендации 1/4, в котором содержится просьба к Исполнительному секретарю предложить государствам - Сторонам Конвенции, наблюдателям и соответствующим международным и неправительственным организациям, включая, в частности, Комиссию по устойчивому развитию и частный сектор, представить соответствующие материалы и учесть их при подготовке справочного документа. В документе следует учитывать должным образом региональные и субрегиональные материалы и замечания. В справочном документе должны быть определены основные приоритетные вопросы, касающиеся возможностей и препятствий в области передачи технологии, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;
4. *просит* второе совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить подробный доклад по этому вопросу третьему совещанию Конференции Сторон.

Решение II/5: РАССМОТРЕНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ И УСЛОВИЙ
ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРОТОКОЛА ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ
БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И
ПРИМЕНЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ

Конференция Сторон.

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая связь между пунктами 3 и 4 статьи 19,

признавая также связь между пунктом g) статьи 8 и пунктом 3 статьи 19,

ссылаясь на свое решение I/9, принятое на первом совещании, состоявшемся в Нассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года,

рассмотрев доклад и рекомендации, подготовленные для ее второго совещания Специальной группой открытого состава экспертов по биобезопасности, совещание которой состоялось в Мадриде 24-28 июля 1995 года,

признавая, что современная биотехнология открывает огромные возможности для повышения благосостояния людей, если ее развивать и использовать с соблюдением соответствующих мер безопасности в отношении окружающей среды и здоровья людей,

признавая также, что несмотря на значительный объем накопленной информации, выявлены существенные пробелы в знаниях, особенно в области взаимодействия между живыми измененными организмами (ЖИО), являющимися результатом современной биотехнологии, и окружающей средой, учитывая относительно небольшой опыт, накопленный в области высвобождения таких организмов, относительно небольшое количество используемых видов и признаков и отсутствие опыта работы с разнообразными средами, особенно средами в местах происхождения и в области генетического разнообразия,

отмечая, что необходимо дополнительно проанализировать существующие национальные, региональные и международные нормы регулирования и имеющие обязательную юридическую силу документы, касающиеся воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия,

подтверждая, что международные действия в области биобезопасности должны обеспечить эффективную и действенную основу для развития международного сотрудничества, направленного на обеспечение безопасности в области биотехнологии посредством эффективных механизмов оценки и уменьшения риска в области передачи, использования и применения любых ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное

воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом рисков для здоровья человека, а также исходя из положений пункта g) статьи 8 и пункта 4 статьи 19 Конвенции,

считая, что, хотя и существуют международные соглашения, касающиеся воздействия ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, ни одно из этих соглашений конкретно не регламентирует трансграничную перевозку таких ЖИО, в связи с чем необходимо безотлагательно уделить соответствующее внимание этому вопросу,

принимая во внимание, что большинство делегаций, принимавших участие в работе совещания Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности, высказались за разработку в рамках Конвенции о биологическом разнообразии протокола по биобезопасности в контексте международного механизма по обеспечению безопасности в области биотехнологии,

подчеркивая важное значение безотлагательного завершения работы по разработке Международных технических руководящих принципов обеспечения безопасности в области биотехнологии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и что это может содействовать разработке и осуществлению протокола по биобезопасности, однако отмечая при этом, что эта работа не должна предопределять разработки и заключения такого протокола,

отмечая, что руководящие принципы по биобезопасности, включая предлагаемые Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, могут использоваться в качестве временной меры в ходе разработки протокола и дополнять его после завершения работы над ним для целей содействия развитию национального потенциала по оценке и уменьшению рисков, созданию соответствующих информационных систем и подготовке специалистов по вопросам биотехнологии,

1. *постановляет обеспечить поиск решения упомянутых выше проблем в рамках процесса переговоров по разработке в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов протокола по биобезопасности с уделением особого внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности, соответствующую процедуру предварительного обоснованного согласия;*

2. *постановляет создать специальную рабочую группу открытого состава в рамках Конференции Сторон, деятельность которой будет определяться кругом ведения, изложенным в приложении к настоящему решению;*

3. просит Исполнительного секретаря Конвенции принять необходимые меры для того, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава смогла как можно скорее провести, как минимум, одно совещание до следующего совещания Конференции Сторон.

Приложение к решению III/5

КРУГ ВЕДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА

1. В Специальную рабочую группу открытого состава войдут представители, в том числе эксперты, назначенные правительствами и региональными организациями экономической интеграции.
2. Специальная рабочая группа открытого состава в соответствии с пунктом 1 постановляющей части настоящего решения:
 - a) прорабатывает в приоритетном порядке элементы протокола и условия его заключения с учетом соответствующих элементов разделов I, II и III пункта 18 a) приложения I к докладу Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности;
 - b) рассматривает включение элементов раздела III, пункта 18 b) и других соответствующих элементов.
3. В ходе подготовки проекта протокола в приоритетном порядке следует:
 - a) разработать основные концепции и термины, подлежащие рассмотрению в ходе этого процесса;
 - b) предусмотреть рассмотрение формы и сферы охвата процедур предварительного обоснованного согласия;
 - c) определить соответствующие категории ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии.
4. В протоколе необходимо отразить тот факт, что для его эффективного функционирования требуется, чтобы Стороны разрабатывали или поддерживали национальные меры, однако отсутствие таких национальных мер не должно наносить ущерба разработке, осуществлению и сфере действия протокола.
5. В протоколе будут учтены принципы, закрепленные в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и, в частности, подход, предусматривающий принятие мер предосторожности, изложенный в принципе 15, и протокол:
 - a) не будет выходить за рамки, установленные Конвенцией;
 - b) не будет подменять или дублировать никакие другие международно-правовые документы в этой области;
 - c) будет предусматривать механизм обзора;

d) будет эффективным и действенным, способствуя при этом максимальному сокращению нежелательного негативного влияния на исследования и разработки в области биотехнологии, и не будет необоснованно препятствовать доступу к технологии и ее передаче.

6. Положения Конвенции будут применяться к протоколу.

7. В ходе осуществления этого процесса в полной мере будут учтены недостатки, имеющиеся в существующей правовой системе, которые выявлены на основе анализа существующих национальных и международных законодательных норм.

8. Этот процесс будет определяться необходимостью обеспечения того, чтобы все Стороны сотрудничали в духе доброй воли и в полной мере участвовали в нем, с тем чтобы протокол был ратифицирован максимально возможным числом Сторон Конвенции.

9. Этот процесс будет осуществляться на основе наилучших имеющихся научных знаний и опыта, а также другой соответствующей информации.

10. Процесс разработки протокола должен осуществляться в срочном порядке специальной группой открытого состава, которая будет представлять доклады о ходе работы каждому последующему совещанию Конференции Сторон. Специальная рабочая группа открытого состава должна приложить все усилия для завершения своей работы в 1998 году.

Решение II/6: ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ
ФИНАНСИРОВАНИЯ

Конференция Сторон,

принимая к сведению представленную в докладах информацию, содержащуюся в документах UNEP/CBD/COP/2/9 и UNEP/CBD/COP/2/8, а также сотрудничество между секретариатом Конвенции и секретариатом реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды,

1. *постановляет*, что реорганизованный Фонд глобальной окружающей среды будет по-прежнему выполнять функции организационной структуры, обеспечивающей на временной основе функционирование механизма финансирования Конвенции в соответствии со статьей 39 Конвенции, до тех пор, пока не будет принято решение относительно того, какая организационная структура должна быть назначена в соответствии со статьей 21 Конвенции. Конференция Сторон прилагает усилия к тому, чтобы такое решение было принято на ее третьем совещании;
2. *постановляет* провести первый обзор эффективности механизма финансирования на своем четвертом совещании в 1997 году и проводить такие обзоры каждые три года. Первый обзор будет проведен в рамках основного подхода, изложенного в документе UNEP/CBD/COP/2/9;
3. *просит* секретариат дополнительно проработать руководящие принципы проведения обзора для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее третьем совещании с учетом комментариев, сделанных участниками на ее втором совещании и/или представленных Сторонами в письменном виде секретариату не позднее конца февраля 1996 года;
4. *принимает к сведению* проект "Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции", подготовленный совместно секретариатом Конвенции и секретариатом реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды, и просит секретариат Конвенции продолжить проведение консультаций по проекту Меморандума о договоренности, с тем чтобы были учтены комментарии Сторон, и представить пересмотренный проект Меморандума о договоренности для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее третьем совещании;
5. *просит* временную организационную структуру, обеспечивающую функционирование механизма финансирования, содействовать безотлагательному осуществлению статьи 6 Конвенции путем эффективного и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для осуществления проектов;

6. *просит* временную организационную структуру при дальнейшей разработке оперативной стратегии и программ полностью учитывать на постоянной основе руководящие указания Конференции Сторон для обеспечения достижения целей Конвенции. Конференция Сторон просит Фонд глобальной окружающей среды принять во внимание следующие комментарии при подготовке доклада, который будет представлен третьему совещанию Конференции Сторон:

a) необходимо представить подробную информацию о соответствии утвержденных программ работы руководящим указаниям Конференции Сторон;

b) в докладе должен содержаться перечень проектов, представленных Сторонами, являющимися странами, имеющими право на доступ, а также информация об их статусе;

7. *принимает к сведению* недавно принятый пересмотренный проектный цикл и оперативную стратегию, которые, как предполагается, будут содействовать более оперативному утверждению и осуществлению проектов, и просит далее Фонд глобальной окружающей среды принять любые необходимые дополнительные меры для ускорения процесса подготовки и утверждения проектов в целях полного выполнения руководящих указаний Конференции Сторон, содержащихся в приложении I к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования, озаглавленном "Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование" (UNEP/CBD/COP/1/17);

8. *просит* обеспечить участие представителя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции в совещаниях Консультативной группы по научным и техническим вопросам Фонда глобальной окружающей среды и соответственно представителя Консультативной группы в совещаниях Вспомогательного органа, как это предусмотрено *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и в круге ведения Консультативной группы по научным и техническим вопросам;

9. *просит* Исполнительного секретаря:

a) дополнительно изучить возможности изыскания дополнительных финансовых ресурсов для оказания поддержки целям Конвенции;

b) по-прежнему держать под контролем вопрос о наличии дополнительных финансовых ресурсов и дополнительно изучить вопрос о том, где и каким образом страны, являющиеся Сторонами, могут получить доступ к этим ресурсам;

с) изучить особенности, характерные для мероприятий в области биологического разнообразия, что позволит Конференции Сторон подготовить предложения для финансовых учреждений относительно того, как обеспечить, чтобы их мероприятия в области биологического разнообразия более эффективно содействовали выполнению Конвенции;

10. *рекомендует*, чтобы для обеспечения большей эффективности в реализации политики, стратегий и программных приоритетов Фонд глобальной окружающей среды изучил возможность содействия различным формам участия общественности и более эффективному сотрудничеству между всеми правительственными учреждениями и группами населения, включая практическую реализуемость программы субсидий, предназначенных для средних проектов. При изучении этого вопроса следует учитывать критерии доступа, изложенные Конференцией Сторон в приложении I к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования, которое содержится в документе UNEP/CBD/COP/1/17;

11. *просит* временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;

12. *просит* Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон на ее третьем совещании доклад о выполнении настоящего решения.

Решение II/7: РАССМОТРЕНИЕ СТАТЕЙ 6 И 8 КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон,

сознавая чрезвычайно важное значение положений статей 6 и 8 для достижения целей Конвенции,

1. *настоятельно призывает* все Стороны Конвенции, правительства и другие заинтересованные стороны проводить обмен соответствующей информацией и делиться опытом относительно мер, принимаемых для осуществления статей 6 и 8;
2. *подчеркивает* важное значение регионального и международного сотрудничества для осуществления статей 6 и 8 Конвенции;
3. *просит* Исполнительного секретаря предоставлять через механизм посредничества такую информацию и накопленный на национальном уровне опыт, а также предоставлять соответствующую информацию об осуществлении статей 6 и 8, содержащуюся в национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции, а также решением II/7, принятым на ее втором совещании;
4. *просит далее* Исполнительного секретаря:
 - a) собирать и как можно шире распространять информацию, включая опыт осуществления соответствующих конвенций, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций в отношении выполнения положений статей 6 и 8;
 - b) подготовить на основе имеющейся информации предложения относительно того, каким образом можно активизировать сбор и совместное использование соответствующей информации и опыта;
5. *просит* Стороны при подготовке и осуществлении своих национальных стратегий и планов действий сотрудничать с другими соответствующими организациями и, если они того пожелают, учитывать существующие руководящие принципы, как, например, руководство "Национальное планирование в области биоразнообразия", опубликованное Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Институтом мировых ресурсов и Всемирным союзом охраны природы (МСОП);
6. *подчеркивает* важное значение создания потенциала, а также наличия соответствующих финансовых ресурсов для оказания Сторонам помощи в осуществлении статей 6 и 8 Конвенции и в этой связи просит временный механизм финансирования в рамках Конвенции содействовать срочному осуществлению статей 6 и 8 Конвенции посредством гибкого и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов на осуществление проектов;
7. *просит также* Исполнительного секретаря представить доклад о выполнении этого решения на рассмотрение ее третьего совещания.

Решение II/8: ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ
КОМПОНЕНТОВ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ, ОСОБЕННО НАХОДЯЩИХСЯ
ПОД УГРОЗОЙ, И МЕР, КОТОРЫЕ МОГУТ
БЫТЬ ПРИНЯТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон

1. *вновь подтверждает*, что вопрос о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия и его компонентов следует решать согласованным образом, принимая во внимание три уровня биологического разнообразия и полностью учитывая социально-экономические и культурные факторы. При этом основой для деятельности в рамках Конвенции должен стать экосистемный подход;
2. *одобряет* пункты 2, 4 и 5 рекомендации I/3, касающейся предварительного рассмотрения компонентов биологического разнообразия, которые находятся под особой угрозой, а также мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции, принятой первым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проходившим в Париже, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, 4-8 сентября 1995 года;
3. *подчеркивает*, что в соответствии с положениями пункта 3 рекомендации I/3, необходимо выявить движущие силы, определяющие состояние и тенденции компонентов биологического разнообразия, с тем чтобы можно было принять соответствующие меры для их регулирования;
4. *подчеркивает также* важное значение всемерного использования существующих знаний и имеющегося опыта;
5. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, а также обеспечения достаточных финансовых ресурсов для осуществления задач, намеченных в этом решении;
- 6 i) *призывает* Стороны в рамках их первых национальных докладов, в которых первоочередное внимание будет уделено статье 6, определить приоритетные вопросы, имеющие особое отношение к компонентам биологического разнообразия, которые находятся под угрозой, исходя из положений пунктов 1, 2, 4 и 5 рекомендации I/3, содержащейся в докладе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям второму совещанию Конференции Сторон;
- ii) *просит* Исполнительного секретаря подготовить в контексте рассмотрения национальных докладов документ, в котором изложены вопросы, вызывающие общую обеспокоенность;

iii) *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть выводы, сделанные в документе Исполнительного секретаря, и определить возможные варианты мер для рассмотрения Конференцией Сторон;

7. *просит далее* Вспомогательный орган рассмотреть на его втором совещании вопрос о недостаточном числе таксономистов, которые потребуются для осуществления Конвенции на национальном уровне, а также вынести Конференции Сторон на ее третьем совещании рекомендации о путях и средствах преодоления этой проблемы с учетом существующих исследований и осуществляемых инициатив наряду с принятием более практического направления в таксономии, связанного с биологическими исследованиями и экологическими изысканиями в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов.

Решение II/9: ЛЕСА И БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

Конференция Сторон

1. *постановляет* просить своего Председателя направить содержащееся в приложении к настоящему решению заявление Межправительственной группе по лесам на ее втором совещании;
2. *просит* Исполнительного секретаря:
 - a) представить рекомендации и информацию по вопросу о связи между коренными и местными общинами и лесами, как просила об этом Межучрежденческая целевая группа Межправительственной группы по лесам;
 - b) организовать и провести работу по вопросу "Леса и биологическое разнообразие" в целях подготовки справочного документа о связи между лесами и биологическом разнообразии, с тем чтобы определить на своем третьем совещании, необходима ли подготовка дополнительных материалов для Межправительственной группы по лесам, и передать этот документ Межправительственной группе по лесам для информации;
 - c) просить все Стороны, соответствующие межправительственные учреждения и органы содействовать подготовке документов по лесам и биологическому разнообразию, порученных Исполнительному секретарю, и поощрять другие правительства, межправительственные организации и коренные и местные общины представлять свои материалы;
3. *просит* все Стороны включать в состав своих делегаций на совещания Межправительственной группы по лесам специалистов по биологическому разнообразию лесов;
4. *просит* секретариат Межправительственной группы по лесам сообщить Конференции Сторон на ее третьем совещании о ходе работы по вопросам, касающимся лесов и биологического разнообразия.

Приложение к решению II/9ЗАЯВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
ПО ВОПРОСУ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ЛЕСАМ
В АДРЕС МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО ЛЕСАМ

1. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствует решение Комиссии по устойчивому развитию создать Межправительственную группу открытого состава по лесам (МГЛ) для формирования консенсуса и координации предлагаемых действий в поддержку рационального использования, сохранения и устойчивого освоения лесов.
2. Желая избежать дублирования усилий и координировать свою работу по вопросам биологического разнообразия с другими соответствующими организациями, Конференция Сторон готова содействовать выполнению полномочий МГЛ.

3. С учетом важнейшей роли лесов в сохранении глобального биологического разнообразия Конференция Сторон желает установить диалог с МГЛ по вопросам, касающимся лесов и биологического разнообразия.
4. Леса тропической и умеренной зоны и северные леса в совокупности обеспечивают самые разнообразные места обитания для животных, растений и микроорганизмов, являясь пристанищем преобладающего большинства существующих в мире сухопутных видов. Это разнообразие, будучи плодом эволюции, отражает также совокупное влияние физической среды и людей.
5. Сохранение лесных экосистем имеет чрезвычайно важное значение для сохранения биологического разнообразия далеко за их пределами с учетом той определяющей роли, которую они играют в динамике глобального климата и в биогеохимических циклах. Леса приносят экологическую пользу и в то же время обеспечивают средства к существованию и работу для сотен миллионов людей в мире.
6. Биологическое разнообразие лесов является итогом эволюционных процессов, длившихся тысячи и даже миллионы лет, которые сами по себе вызваны такими экологическими факторами, как климат, пожары, борьба за существование и различные возмущения. Кроме того, разнообразие лесных экосистем (как в физическом, так и в биологическом отношении) проявляется в высокой степени приспособляемости - особенность лесных экосистем, являющаяся неотъемлемым компонентом их биологического разнообразия. В конкретных лесных экосистемах поддержание экологических процессов зависит от сохранения их биологического разнообразия. Утрата биологического разнообразия в рамках отдельных экосистем может привести к снижению их жизнестойкости.
7. Происходит деградация лесов и утрата их биологического разнообразия. Утрата биологического разнообразия лесов связана со значительным обеслесением, дроблением и деградацией всех видов лесов. Причины утраты биологического разнообразия лесов, как прямые, так и косвенные, многообразны, и Конференция Сторон учитывает в этой связи круг ведения МГЛ. (Пункт 1.2 повестки дня МГЛ)
8. Леса и их биологическое разнообразие играют важную экономическую и культурную роль в жизни многих коренных и местных общин. В Конвенции о биологическом разнообразии конкретно говорится о необходимости уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также о необходимости сохранять и поощрять традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями. В ней также предлагается странам сотрудничать в создании и использовании местных и традиционных технологий, а также поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведения и практики, в соответствии с целями Конвенции. Положения на этот счет содержатся в статьях 8 j), 10 c) и 18.4 Конвенции.

9. Кроме того, в статье 15 Конвенции о биологическом разнообразии признается суверенное право государств на свои генетические ресурсы, а также отмечается, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством. В ней также говорится, что каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям Конвенции. Доступ к таким ресурсам, включая генетические ресурсы лесов, регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и осуществляется на взаимно согласованных условиях. Стороны принимают меры в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого или иного применения генетических ресурсов со Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях.

10. Конференция Сторон подчеркивает и просит МГЛ признать необходимость включения мер по сохранению и устойчивому биологическому разнообразию в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии (статья 6 b) Конвенции о биологическом разнообразии). Конференция Сторон просит МГЛ принять к сведению, что она намерена изучить вопрос о том, каким образом сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов может способствовать установление конкретных экологических целей в секторе лесного хозяйства и других секторах. Конференция Сторон просит также МГЛ должным образом учитывать экологические последствия секторальных мероприятий, планов, политики и стратегии, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на лесные экосистемы (статья 14 Конвенции о биологическом разнообразии). (Пункт 1.2 повестки дня МГЛ.)

11. Конференция Сторон отмечает полномочия МГЛ в отношении методов соответствующей оценки многочисленных благ, которые дают леса. В этой связи она просит МГЛ рассмотреть экономические выгоды (как в денежном, так и неденежном выражении), экологические функции и непотребительские ценности, которые несет в себе биологическое разнообразие лесов, включая важные культурные, религиозные и рекреационные ценности лесов (пункт III.1 и IV.1 повестки дня МГЛ).

12. Конференция Сторон признает необходимость разработки и осуществления методов устойчивого использования лесов, которые сочетали бы производственные цели, социально-экономические цели местных общин, зависящих от лесов, и экологические цели, особенно связанные с биологическим разнообразием. Устойчивое использование лесов должно обеспечить, чтобы компоненты биологического разнообразия использовались таким образом и такими темпами, чтобы это не приводило в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым поддерживать его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений (статья 2 Конвенции о биологическом разнообразии). Устойчивое использование лесов следует осуществлять на основе экосистем, и оно должно быть направлено на обеспечение качества лесов, как об этом говорится в Конвенции о биологическом разнообразии, включая учет таких элементов, как состав лесов, их естественное

восстановление, структура изменчивости экосистем, функции экосистемы и процессы, происходящие с экосистемами со временем. Особое внимание следует уделять компонентам биологического разнообразия, находящимся под угрозой (пункты III.2 и I.5 повестки дня МГЛ).

13. Деятельность по сохранению лесов *in-situ* в соответствии со статьей 8 Конвенции о биологическом разнообразии, включая создание и использование охраняемых районов, должна сыграть важную роль в достижении целей устойчивого использования лесов в области биоразнообразия и должна учитываться в национальных планах в области лесного хозяйства и землепользования. В этой связи особое значение имеет сохранение экосистем первичного/коренного леса и экологически сложившихся экосистем вторичного леса. Все стороны, в частности органы управления, должны участвовать в открытом, гласном и основанном на широком участии процессе принятия решений, в котором конкретно учитывались бы многочисленные функции лесов и в котором участвовали бы все заинтересованные стороны, включая коренные и местные общины (пункт I.1 повестки дня МГЛ).

14. Вопрос просвещения и информирования общественности четко не оговорен в круге ведения МГЛ. Приоритетную роль в национальных и международных усилиях следует отводить просвещению и повышению осведомленности на всех уровнях общества, включая местные общины, местные и национальные директивные органы, органы управления в области лесного хозяйства, а также пользователей лесов и лесопродуктов, в отношении важного значения биологического разнообразия, особенно сохранения его компонентов, находящихся под угрозой (статья 13 Конвенции о биологическом разнообразии).

15. Требуются дополнительные усилия в области исследований, подготовки кадров и другой деятельности по созданию потенциала в области биологического разнообразия (статья 12 Конвенции о биологическом разнообразии). Важные вопросы в этой области включают разработку стратегий, критериев и показателей, методик и технологий по устойчивому использованию лесов и влиянию использования компонентов биологического разнообразия, особенно тех, которые находятся под угрозой, на экологические процессы (пункты III.1 и III.2 повестки дня МГЛ).

16. По просьбе МГЛ Конференция Сторон просила своего Исполнительного секретаря представить рекомендации и информацию по вопросу о связи между коренными и местными общинами и лесами. Конференция Сторон просила также Исполнительного секретаря представить рекомендации и информацию в отношении содержания, мероприятий и среднесрочной программы работы Конвенции применительно к кругу ведения МГЛ. Такие рекомендации и информация будут представлены до проведения третьей сессии Группы.

17. Конкретные материалы по линии Конвенции МГЛ, по-видимому, получит также после третьего совещания Конференции Сторон, в том числе в отношении основных причин утраты биологического разнообразия лесных экосистем, компонентов и динамики биологического разнообразия, а также в отношении путей и средств обеспечения эффективного сохранения и использования традиционных знаний, нововведений и практики в области лесов, которыми располагают жители лесных районов, коренные и местные общины, а также в отношении совместного пользования на справедливой и равной основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики.

Решение П/10: СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ И
ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ

Конференция Сторон,

напоминая о том, что Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем втором совещании рекомендацию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов,

будучи глубоко обеспокоенной серьезными угрозами, существующими для биологического разнообразия морской и прибрежной среды, которые вызваны такими факторами, как физические изменения, уничтожение и деградация мест обитания, загрязнение, вторжение чужеродных видов и чрезмерная эксплуатация живых морских и прибрежных ресурсов,

1. *принимает к сведению* рекомендацию I/8 о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, принятую на первом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшемся в Париже, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 4-8 сентября 1995 года;

a) *подтверждает*, что она представляет собой прочную основу для дальнейшей проработки представленных вопросов;

b) *поддерживает* предложения, содержащиеся в пунктах 10-19 рекомендации I/8, с учетом положений приложения I к настоящему решению и ее дальнейшей проработки Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон;

c) *вновь подтверждает* важное значение дальнейшей работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по разработке сбалансированной перспективы в области нерешенных вопросов, содержащихся в рекомендации I/8 и приложении I к настоящему решению, которые касаются сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов;

2. *поддерживает* комплексное управление морскими и прибрежными районами в качестве наиболее приемлемой основы для решения проблемы антропогенного воздействия человека на биологическое разнообразие морской и прибрежной среды и для содействия сохранению и устойчивому использованию этого биоразнообразия;

3. *призывает* Стороны принять и/или усилить там, где это необходимо, организационные, административные и законодательные меры для развития деятельности по комплексному управлению морскими и прибрежными экосистемами, для разработки планов и стратегий в отношении морских и прибрежных районов и их учета в национальных планах развития;
4. *принимает к сведению* недавно заверченный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций Кодекс поведения в области ответственной практики рыболовства, Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года относительно сохранения и рационального использования трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, а также Вашингтонскую декларацию и Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности и поддерживает осуществление этих документов, в том числе Сторонами с использованием путей и средств, соответствующих целям Конвенции о биологическом разнообразии;
5. *поддерживает* международную инициативу по коралловым рифам в качестве средства решения проблем, связанных с угрозами для коралловых рифов и соответствующих экосистем, и призывает к участию в мероприятиях в рамках Международной инициативы по коралловым рифам в целях осуществления ее программы работы;
6. *подтверждает*, что в соответствии со статьей 25 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям является единственным органом в рамках Конвенции, который уполномочен предоставлять консультации Конференции Сторон;
7. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с положениями приложения II предоставлять Органу по научным, техническим и технологическим консультациям научные, технические и технологические консультации и варианты рекомендаций для Конференции Сторон в плане дальнейшей проработки положений, содержащихся в рекомендации I/8, за исключением пунктов 3 и 4;
8. *дает* Исполнительному секретарю следующие руководящие указания относительно реализации работы, о которой говорится в пункте 6:
- a) запросить материалы у всех Сторон и, по необходимости, у других стран и соответствующих органов;
 - b) подготовить на основе полученных от стран материалов, реестр экспертов, обладающих квалификацией, необходимой для осуществления работы, о которой говорится в пункте 6;
 - c) при составлении реестра следует исходить из экспертных знаний в научной, технической, технологической, социальной, хозяйственной, экономической, управленческой, правовой областях, а также учитывать знания коренного населения и традиционные знания;

d) созывать, по необходимости, совещания отобранных на основе реестра экспертов для оказания поддержки секретариату в проведении работы, о которой говорится в пункте 6. Каждое совещание проводится продолжительностью не более пяти дней при участии не более 15 экспертов с должным учетом географического представительства и особых условий наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

9. *приветствует* предложение Индонезии о проведении в этой стране первого совещания экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных ресурсов;

10. *постановляет* передать это решение и приложения к нему следующей сессии Комиссии по устойчивому развитию для информации при рассмотрении обзора главы 17 Повестки дня на XXI век, касающейся океанов;

11. *постановляет* направить это решение и приложения к нему Фонду глобальной окружающей среды, другим финансовым учреждениям и соответствующим международным органам, с тем чтобы оно было принято во внимание при рассмотрении мероприятий в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов;

12. *просит* Исполнительного секретаря в консультации с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву провести исследование о взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву в отношении сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов глубоководных участков морского дна, с тем чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям смог соответствующим образом рассмотреть на своих последующих совещаниях научные, технические и технологические вопросы, касающиеся биоразработки генетических ресурсов глубоководных участков морского дна;

13. *предлагает* международным и региональным органам, отвечающим за правовые документы, соглашения и программы мероприятий, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международную морскую организацию, Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в том числе ее Межправительственную океанографическую комиссию, Всемирный союз охраны природы (МСОП), Комиссию по устойчивому развитию, Международную инициативу по коралловым рифам, региональные органы, регулирующие рыболовство, соглашения по мигрирующим видам, секретариаты региональных соглашений по сохранению морской среды и другие соответствующие международные и региональные организации и учреждения, пересмотреть свои программы, с тем чтобы усовершенствовать осуществляемые меры и разработать новые, способствующие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских ресурсов с учетом рекомендаций

относительно мер, осуществленных Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, принятых Конференцией Сторон на ее втором совещании, и на регулярной основе предоставлять информацию о своих мероприятиях Конференции Сторон и в первую очередь, как можно скорее, через Исполнительного секретаря. Кроме того, этим различным учреждениям предлагается сотрудничать с Конференцией Сторон через Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в области планирования и осуществления программ, касающихся биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, с тем чтобы сократить излишнее дублирование или пробелы в работе;

14. *постановляет* просить Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провести на своем следующем совещании краткий обзор первого доклада Исполнительного секретаря и представить в своем докладе Конференции Сторон рекомендации относительно работы Исполнительного секретаря.

Приложение I к решению II/10

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ В ОТНОШЕНИИ РЕКОМЕНДАЦИИ I/8, ПРИНЯТОЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ (UNEP/CBD/COP/2/5)

i) Некоторые делегации высказали обеспокоенность в связи с тем, что пункты 10-19 являются несбалансированными в том смысле, что в них слишком большой упор делается на вопросы рыболовства, вместо того чтобы уделить внимание таким вопросам, как загрязнение. Другие делегации проявили интерес к отражению проблемы воздействия расточительных методов рыболовства на биоразнообразие морских и прибрежных ресурсов.

ii) Что касается пункта 10, то важнейшими компонентами комплексного управления морскими и прибрежными районами является деятельность соответствующих секторов, например, строительные и горнодобывающие работы в прибрежных районах, марикультура, разработка мангров, туризм, рекреационная деятельность, рыболовство и деятельность, осуществляемая на суше, в том числе управление водосборными бассейнами. Сторонам следует, когда это возможно и практически осуществимо, предотвращать физическое изменение, разрушение и деградацию важнейших мест обитания и обеспечивать восстановление деградированных мест обитания, включая нерестилища и питомники живых морских ресурсов, с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии и необходимости обеспечивать сбалансированный подход к использованию и сохранению биологического разнообразия морской и прибрежной среды.

iii) Сторонам рекомендуется осуществлять демонстрационные проекты в качестве практических примеров комплексного управления морскими и прибрежными районами и обмениваться информацией об осуществлении таких проектов.

iv) Что касается пункта 11, то важнейшие места обитания живых морских ресурсов должны выступать в качестве весомого критерия при принятии решения об объявлении охраняемых морских и прибрежных районов в рамках комплексного управления морскими и прибрежными районами и с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии. В мероприятиях по сохранению биоразнообразия основное внимание следует уделять охране функционирующих экосистем, а также защите конкретных морских видов.

v) Что касается пункта 12, то нынешний моновидовый подход к моделированию и оценке следует дополнить подходом с ориентацией на экосистемы, основанным на изучении процессов и функций экосистем, с уделением особого внимания важным экологическим процессам и их пространственному аспекту. В рамках междисциплинарных научных групп (с участием экологов, океанографов, экономистов и специалистов в области рыбного хозяйства) следует разработать модели, имитирующие функционирование экосистем, и применять их при разработке методов устойчивого использования земельных и прибрежных ресурсов.

vi) В пункте 13 речь идет о проекте кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства, разработанной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций. Этот Кодекс был принят на 28-й сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в октябре 1995 года. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций в настоящее время разрабатывает технические инструкции по применению этого Кодекса. Конференция Сторон могла бы предложить использовать технический опыт, которым располагает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, при разработке и применении этих инструкций в соответствии с целями и положениями Конвенции о биологическом разнообразии.

vii) Упоминание в пункте 14 а) субсидий вызвало споры. Некоторые делегации подчеркивали, что проблема субсидий - это деликатный политический вопрос, который может иметь последствия для торговли. Отмечалось, что речь идет об одной из основных причин утраты биологического разнообразия, а именно о вылове рыбы сверх промыслового запаса, и это соображение нашло свое отражение в одной из важных рекомендаций в докладе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Отмечалось также, что существует целый ряд других субсидий, которые оказывают влияние на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов. Исполнительному секретарю поручено изучить эти аспекты, используя совещания экспертов. Некоторые делегации выразили мнение о том, что выражение "субсидии, предназначенные для рыбных хозяйств", представляется двусмысленным. Правительственное субсидирование рыбохозяйственной деятельности преследует самые различные цели. Кроме того, субсидии не следует рассматривать изолированно. Изучение вопроса о субсидировании рыбных хозяйств следует проводить в связи или наряду с рассмотрением проблемы

регулирования рыболовной деятельности. Наиболее целесообразно было бы проанализировать различные существующие субсидии в свете статьи 11, которая касается оправданных с экономической и социальной точек зрения мер стимулирования.

viii) Кроме того, в связи с пунктом 14 следует отметить, что необходимо развивать сотрудничество между региональными рыбохозяйственными органами и региональными организациями по охране и сохранению морской среды.

ix) Что касается пункта 15, то Сторонам следует накапливать и углублять знания, касающиеся генетической структуры местных популяций морских видов, которые являются объектом разведения и "морского фермерства". С учетом того обстоятельства, что популяции, разводимые в неволе, могут взаимодействовать генетически и экологически с дикими популяциями, этот фактор следует иметь в виду при регулировании разводимых популяций, руководствуясь научными и генетическими принципами, которые учитывают использование местных популяций для отбора конкретных видов, поддержание количества разводимых видов на минимальном уровне и периодическое пополнение разводимых видов из диких популяций.

x) Подразумевается, что марикультура (пункт 15) включает рыболовческие хозяйства и определяется здесь как аквакультура в морской или солоноватой воде. По определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, "аквакультура - это разведение водных организмов, включая рыбу, моллюсков, ракообразных и водные растения. Разведение предполагает определенную форму вмешательства в процесс формирования особей в целях повышения продуктивности, например, регулярное пополнение запасов, кормление, охрану от хищников и т.д. Разведение предполагает также индивидуальную или акционерную собственность на выращиваемые запасы". Хотя Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций настаивает на употреблении в своем определении выражения "собственность на выращиваемые запасы", для целей настоящего документа никаких ограничений подобного рода не вводится.

xi) Некоторые Стороны сочли, что пункт 15 I) е) лучше сформулировать следующим образом "Ввиду сложности обеспечения полной защиты, интродукция чужеродных видов, продуктов селекции и живых измененных организмов, которые являются результатом современной биотехнологии и способны оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, должна проводиться ответственно с применением принципа осторожности. В связи с этим в качестве минимального требования выдвигается соблюдение положений международных кодексов практики, например, Кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства, разработанной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, кодексов Международной комиссии по исследованию моря и Международной эпизоотической организации. В случае продолжения

процесса интродукции следует принять соответствующие программы оценки и контроля. Предпочтение следует отдавать использованию местных видов. Кроме того, необходимо поощрять разработку технологий, обеспечивающих более полную защиту".

Приложение II к решению II/10

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ
И ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ

1. Исполнительный секретарь будет использовать в качестве основы для своей работы рекомендацию I/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/5), настоящее решение и дополнительные указания Конференции Сторон, если таковые поступят.
2. Исполнительный секретарь должен использовать включенных в реестр экспертов по биологическому разнообразию морской и прибрежной среды для реализации следующих направлений деятельности:
 - a) определение вариантов прагматичного, но всеобъемлющего подхода к рассмотрению вопросов биологического разнообразия морских и прибрежных районов на основе экосистем, включая компоненты биоразнообразия на уровне видов и генетических ресурсов, распределения районов по соответствующим категориям. Использование результатов этой деятельности при выявлении пробелов в знаниях в отношении распределения и характера биоразнообразия морской и прибрежной среды;
 - b) определение конкретных потребностей в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морской и прибрежной среды в контексте деятельности, оказывающей влияние на морские ресурсы;
 - c) рассмотрение полномочий и мероприятий в рамках международных соглашений, которые оказывают влияние на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, и подготовка аналитических исследований, которые Конференция Сторон может предложить соответствующим учреждениям как следствие распространения положений Конвенции о биологическом разнообразии на такую деятельность.
3. При осуществлении этой работы следует применять следующие подходы:
 - a) работе не должно препятствовать отсутствие полной научной информации, и в ней должен конкретно использоваться принцип осторожности при решении проблем сохранения и устойчивого использования;

b) Исполнительный секретарь может взаимодействовать с целым рядом учреждений и организаций, компетентных в рассматриваемых вопросах биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, с тем чтобы избегать ненужного дублирования и обеспечить эффективность и экономичность;

c) следует выносить рекомендации в отношении научных, технических и технологических потребностей в области создания потенциала и передачи технологии в целях сохранения и устойчивого использования морских и прибрежных ресурсов на национальном, региональном и международном уровнях в контексте рассматриваемых вопросов;

d) в соответствующих случаях следует учитывать научные, технические и технологические знания местных и коренных общин и применять подходы, предполагающие участие общин и пользователей в мероприятиях по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов;

e) в соответствующих случаях следует использовать механизм посредничества и национальные доклады Сторон.

4. Исполнительный секретарь должен подготавливать наряду с другими соответствующими документами следующие материалы:

a) альтернативные варианты в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов при применении методов управления морскими и прибрежными районами и их планирования, в том числе варианты разработки методов комплексного управления морскими и прибрежными районами на региональном и национальном уровнях;

b) ежегодные доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, которые необходимо представлять за 90 дней до каждого совещания этого органа. В первом годовом докладе должен содержаться план работы на три года.

Решение III/1: ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

Конференция Сторон,

напоминая о том, что в соответствии с руководящим указанием ее второго совещания необходимо обеспечить подготовку пункта 6.6.1 повестки дня программы работы ее третьего совещания, в котором секретариату предлагается скомпилировать мнения Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных, законодательных, административных или программных мер для осуществления положений статьи 15,

отмечая, что региональные усилия, реализация которых отчасти основана на схожести имеющихся в регионе генетических ресурсов, имеют важное значение для осуществления общих стратегий и поэтому должны поощряться,

1. *просит* Исполнительного секретаря:
 - a) дополнительно проработать обзор мер, принимаемых государствами во исполнение статьи 15, включая любые национальные интерпретации основных терминов, используемых в этой статье, в целях завершения работы над обзором для его распространения на третьем совещании Конференции Сторон;
 - b) составить аннотированный перечень исследований и другой соответствующей информации о социальных и экономических оценках генетических ресурсов, включая вопрос о потребности промышленности в генетических ресурсах;
2. *вновь подтверждает*, что генетические ресурсы человека не охватываются рамками Конвенции;
3. *настоятельно призывает* правительства как можно скорее направить секретариату информацию о национальных мерах;
4. *рекомендует* секретариату избегать дублирования усилий, предпринимаемых в рамках других форумов.

Решение III/12: ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Конференция Сторон

просит Исполнительного секретаря:

- a) связаться с секретариатом Всемирной торговой организации для информирования его о целях и текущей работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и просить секретариат Всемирной торговой организации оказать помощь в подготовке документа для Конференции Сторон, посвященного взаимосвязям и взаимозависимости между целями Конвенции о биологическом разнообразии и Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности. Этот документ мог бы явиться основой для рассмотрения третьим совещанием Конференции Сторон вопроса о подготовке возможного вклада в переговоры, проходящие в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации;
- b) проконсультироваться со всеми заинтересованными сторонами, особенно с частным сектором и коренными и местными общинами, с тем чтобы понять потребности и интересы этих групп, участие которых необходимо для конструктивной и эффективной совместной деятельности по достижению целей Конвенции. Эти консультации можно было бы организовать в виде обсуждений за круглым столом;
- c) провести предварительное исследование по анализу влияния систем охраны прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из его использования, с тем чтобы лучше понять последствия пункта 5 статьи 16. В рамках этого исследования основное внимание можно было бы уделить:
 - i) изучению взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и сохранением и поддержанием традиционных знаний и практики коренных и местных общин и возможной ролью прав интеллектуальной собственности в поощрении совместного пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из использования таких знаний и практики; и
 - ii) поощрению правительств и других соответствующих сторон представлять тематические исследования, в которых анализировалась бы роль прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии, особенно роль прав интеллектуальной собственности при передаче биотехнологии.

Решение II/13: СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ
В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению информационную записку UNEP/CBD/COP/2/Inf.2, подготовленную секретариатом по вопросу о сотрудничестве с другими конвенциями в области биоразнообразия;
2. *подчеркивает* необходимость обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий, проводимых Конвенцией о биологическом разнообразии и другими международными и региональными конвенциями и соглашениями в области биоразнообразия и его компонентов, особенно исходя из результатов консультаций, которые были уже проведены с некоторыми основными конвенциями, как это изложено в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.2;
3. *подчеркивает также* необходимость избегать излишнего дублирования мероприятий и затрат Сторонами и другими органами Конвенции;
4. *просит* Исполнительного секретаря обеспечить координацию с секретариатами соответствующих конвенций в области биологического разнообразия в целях:
 - a) содействия обмену информацией и опытом;
 - b) изучения возможности подготовки рекомендаций по процедурам, касающимся желаемого и практически возможного согласования требований в отношении представления докладов Сторонами в рамках этих документов и конвенций;
 - c) изучения возможности обеспечения скоординированности их соответствующих программ работы;
 - d) проведения консультаций относительно того, каким образом такие конвенции и другие международно-правовые документы могли бы содействовать осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии;
5. *предлагает также* руководящим органам таких конвенций и других международно-правовых документов в области биологического разнообразия рассмотреть на своих последующих совещаниях свой возможный вклад в достижение целей и задач Конвенции;
6. *просит далее* Исполнительного секретаря подготовить для своего третьего совещания доклад об осуществлении настоящего решения, содержащий конкретные рекомендации, направленные на развитие и укрепление сотрудничества по вопросам организационного потенциала с другими глобальными и региональными конвенциями в области биоразнообразия;

7. *просит* Исполнительного секретаря также представить Конференции Сторон на ее третьем совещании доклад о формах расширения сотрудничества с соответствующими международными органами, деятельность которых связана с вопросами биологического разнообразия, например с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Комиссией по устойчивому развитию, с учетом соответствующих положений, предусмотренных в этой связи в среднесрочной программе работы.

Решение II/14: СОЗЫВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕМИНАРА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ КОНВЕНЦИЯМИ ПО СМЕЖНЫМ ВОПРОСАМ

Конференция Сторон,

рассмотрев пункт 8.2 повестки дня, (UNEP/CBD/COP/2/1) касающийся сотрудничества Конвенции о биологическом разнообразии с другими соответствующими международными конвенциями по смежным вопросам,

отмечая, что определение и согласование общих с этими конвенциями аспектов, касающихся вопросов биологического разнообразия, помогут Сторонам, особенно развивающимся странам, выработать соответствующее комплексное национальное законодательство по вопросам биоразнообразия,

отмечая также, что сотрудничество между международными конвенциями поможет Сторонам обмениваться информацией через механизм посредничества в контексте совместного использования научно-технической информации;

1. *настоятельно просит* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), при наличии ресурсов, связаться в соответствии с ее мандатом, закрепленным в главе 38 Повестки дня на XXI век, с Комиссией по устойчивому развитию в целях организации межправительственного семинара открытого состава по изучению взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными конвенциями по смежным вопросам с учетом существующих результатов исследований и экспертных знаний, имеющихся у неправительственных организаций и соответствующих учреждений;

2. *настоятельно призывает* все международные организации и страны-доноры оказать финансовое содействие по организации этого семинара.

Решение II/15: ГЛОБАЛЬНАЯ СИСТЕМА ФАО ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Конференция Сторон,

признавая особый характер биоразнообразия сельскохозяйственных культур, его явно выраженные особенности и проблемы, требующие особых решений,

отмечая Глобальную систему по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, разработанную странами - членами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в рамках Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам, и рекомендацию о ее укреплении, содержащуюся в главе 14 Повестки дня на XXI век,

напоминая, что в резолюции 3 Найробийского заключительного акта Конференции по принятию согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии признается "необходимость поиска решений неурегулированных вопросов, касающихся растительных генетических ресурсов, в рамках Глобальной системы по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства, в частности, путем а) обеспечения доступа к коллекциям *ex-situ*, которые были получены иными способами, чем это предусмотрено настоящей Конвенцией; и б) решения вопроса о правах фермеров",

1. *считает*, что неурегулированные вопросы необходимо решить как можно скорее;

2. *заявляет* о своей поддержке процесса, который проходит в рамках Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам и который направлен на выполнение этих рекомендаций, в частности, посредством:

1) осуществления резолюции 7/93 Конференции ФАО о пересмотре Международного обязательства в области растительных генетических ресурсов в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии;

2) созыва четвертой Международной технической конференции по растительным генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, на которой в ходе процесса, инициируемого странами, разрабатываются два важных элемента Глобальной системы: первый доклад о состоянии растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в мире и первый Глобальный план действий в области растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

Решение II/16: ЗАЯВЛЕНИЕ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Конференция Сторон

1. *просит* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций представить итоги Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства третьему совещанию Конференции Сторон, а также представить ему доклады о Глобальном плане действий и о состоянии мира;
2. *приветствует* предложение Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций установить связь между ее информационными механизмами и механизмом посредничества Конвенции;
3. *постановляет* просить своего Председателя направить заявление, содержащееся в приложении к настоящему решению, Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

Приложение к решению II/16

ЗАЯВЛЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

1. Важнейшие функции планеты, благодаря которым человек получает ее дары и блага, зависят от разнообразия и изменчивости генов, видов, популяций и экосистем. Если человечество хочет, чтобы у него было будущее на этой Земле, оно должно сохранять биологическое разнообразие, с тем, чтобы продолжалось осуществление этих благотворных функций. Происходящая в настоящее время утрата биоразнообразия в значительной степени является результатом деятельности человека и представляет собой серьезную угрозу развитию человечества. Несмотря на усилия по сохранению биологического разнообразия мира, его истощение продолжается. Вступление Конвенции в силу закладывает международную основу, на которой можно решать проблему этого истощения, создающего угрозу экосистемам, которые необходимы для существования человеческих обществ во всех странах. Став Сторонами Конвенции, правительства приняли на себя обязательства по сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

2. Конвенция о биологическом разнообразии обеспечивает содействие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, а также совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, при том понимании, что и другие конвенции играют важную роль в достижении целей Конвенции о биологическом разнообразии.
3. Конференция Сторон дает руководящие указания по осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии, рассматривает дальнейшую разработку вопросов, касающихся сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов и, там, где это необходимо, включает их в сферу действия Конвенции.
4. В рамках структуры, созданной Конвенцией о биологическом разнообразии существует возможность обеспечить достижение целей Конвенции через многочисленные международные форумы. Конференция Сторон призывает все такие форумы к сотрудничеству в достижение этих целей.
5. В этом отношении Конференция Сторон признает значительный вклад, который может внести Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, используя свой опыт и навыки в решении важных вопросов, связанных с генетическими ресурсами для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.
6. Нам необходимо признать, что очень многие Стороны Конвенции также являются членами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Это обеспечивает прочную общую основу, на которой Конвенция и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций могут разрабатывать взаимодополняющие программы в области генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.
7. На своем втором совещании, состоявшемся в Джакарте 6-17 ноября 1995 года, Конференция Сторон рассмотрела рекомендации своего Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в отношении вклада Конвенции в подготовку предстоящей Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.
8. С учетом этих соображений Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии хотела бы обратить внимание четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства на следующие аспекты:
 - a) всеобъемлющий и многоотраслевой характер Конвенции о биологическом разнообразии, призванный обеспечить охват всех элементов биологического разнообразия в рамках трех целей Конвенции: сохранение

биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе связанных с этим выгод;

b) важное значение, придаваемое Конференцией Сторон сохранению растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также их устойчивому использованию;

c) признание того факта, что растительные генетические ресурсы для производства продуктов питания и сельского хозяйства являются важнейшими компонентами биологического разнообразия;

d) с учетом признания необходимости оценить нынешнее положение с растительными генетическими ресурсами для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также выявить пробелы и потребности для принятия приоритетных мер, Конференция Сторон приветствует подготовку Глобального плана действий и доклада о состоянии мировых генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

e) необходимость укреплять организационный потенциал, особенно в развивающихся странах;

f) непосредственная связь вопросов, которые будет рассматривать четвертая Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и сельского хозяйства, с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

g) поддержка Конференции Сторон признания Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций необходимости обеспечения того, чтобы процессы, начатые четвертой Международной технической конференцией по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и сельского хозяйства и Конвенции о биологическом разнообразии, были взаимодополняющими и взаимоподкрепляющими в соответствии с положениями Конвенции;

h) суверенные права государств на свои генетические ресурсы.

9. Ссылаясь на рекомендации, содержащиеся в пункте g) главы 14 Повестки дня на XXI век и в резолюции 3 Найробийского заключительного акта, Конференция Сторон настоятельно призывает Международную техническую конференцию сделать все возможное для обеспечения взаимодополняемости и согласованности между результатами Конференции и положениями Конвенции, с тем, чтобы они поддерживали друг друга и способствовали взаимному успеху.

10. Конференция Сторон благодарит секретариат Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, отвечающий за программу и процесс четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для

производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, за обеспечение образцового подготовительного процесса, основанного на национальных докладах, региональных и субрегиональных совещаниях, позволяющего провести оценку биологического разнообразия уникальных экосистем. Этот процесс обеспечивает новаторскую модель.

11. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии надеется на то, что настоящее заявление поможет Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, и планирует рассмотреть на своем третьем совещании итоги этой Конференции.

Решение II/17: ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению доклад, подготовленный секретариатом о форме и периодичности представления национальных докладов Сторонами, документ UNEP/CBD/COP/2/14;
2. *одобряет* рекомендацию I/5 о "научной и технической информации, которая должна содержаться в национальных докладах", принятую первым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
3. *постановляет*, что в первых национальных докладах Сторон основное внимание по мере возможности будет уделено мерам, принимаемым во исполнение статьи 6 Конвенции, озаглавленной "Общие меры по сохранению и устойчивому использованию", а также информации, полученной в рамках национальных исследований по странам в области биологического разнообразия, с использованием в качестве руководства приложения к настоящему решению;
4. *постановляет*, что первые национальные доклады будут представлены четвертому совещанию Конференции Сторон в 1997 году;
5. *постановляет*, что на своем четвертом совещании в 1997 году Конференция Сторон определит периодичность и форму представления последующих национальных докладов. Это определение будет основано на опыте Сторон в подготовке своих первых национальных докладов и будет учитывать состояние осуществления Конвенции;
6. *постановляет*, что Стороны должны представлять свои национальные доклады на одном из рабочих языков Конференции Сторон, и в интересах других Сторон поощряет Стороны представлять свои доклады в электронной форме и, когда это возможно, в системе ИНТЕРНЕТ;
7. *постановляет*, что национальные доклады, представляемые Сторонами, не будут распространяться в качестве официальных документов Конференции Сторон, но Стороны смогут получать их, по просьбе, на том языке, на котором эти доклады были представлены;
8. *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям поручить какой-либо технической группе, которую он может создать по тематическим вопросам, прокомментировать возможность и целесообразность разработки технических руководящих принципов представления национальных докладов по тематическим вопросам, рассматриваемым группами, и сообщить об этом совещанию Конференции Сторон в 1997 году;
9. *просит* Исполнительного секретаря подготовить доклад, основанный на сводной информации, содержащейся в национальных докладах, и другой соответствующей информации, и содержащий предлагаемые последующие меры для рассмотрения Конференцией Сторон;

10. *просит также* Исполнительного секретаря предоставить Сторонам через механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству соответствующую информацию, содержащуюся в национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции;

11. *призывает* все Стороны представить свои первые национальные доклады секретариату не позднее 30 июня 1997 года, с тем чтобы Конференция Сторон смогла рассмотреть этот вопрос на ее четвертом совещании;

12. *призывает* механизм финансирования Конвенции предоставить развивающимся странам финансовые ресурсы в рамках содействия подготовке их национальных докладов;

13. *выражает* удовлетворение по поводу руководящих указаний, содержащихся в документе, подготовленном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде "Руководящие принципы подготовки исследований по странам в области биоразнообразия" и в документе "Национальное планирование в области биоразнообразия: руководящие принципы, основанные на начальном опыте стран", подготовленном Институтом мировых ресурсов (ИМР), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирным союзом охраны природы (МСОП), а также в связи с их содействием осуществлению Сторонами статьи 6 Конвенции и подготовке национальных докладов.

Приложение к решению II/17

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ О ВЫПОЛНЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ 6

a) **Установочное резюме:** краткое резюме доклада о плане действий, излагающее в сжатом виде следующие вопросы: важное значение биоразнообразия, приверженность целям и задачам Конвенции, мандат, список участников, богатство биоты и национальный потенциал, цели и недостатки, стратегические рекомендации и описание осуществляемой деятельности (кто будет осуществлять те или иные мероприятия, когда, где, с использованием каких средств и ресурсов).

b) **Введение:** опишите, почему биологическое разнообразие имеет важное значение для страны и ее местного населения. Поясните роль Конвенции и почему страна взяла на себя обязательство по выполнению ее положений. Изложите цель национального плана действий в области биологического разнообразия и уточните, для кого он предназначен.

c) **Справочная информация:** укажите, какие правовые и директивные документы содержат полномочия и инструкции в отношении подготовки доклада о плане действий. Кратко опишите биотические ресурсы страны, ее потенциал (людские ресурсы, учреждения, службы и источники финансирования) и осуществляемые программы. Поясните, какие организационные мероприятия и механизмы призваны обеспечить информирование населения о том, как будут осуществляться стратегические рекомендации.

- d) **Цели и задачи:** опишите, как видятся роль биологического разнообразия и его место в обществе, особенно отразив такие моменты, как его сохранение, научное понимание, устойчивое использование и справедливое распределение связанных с этим выгод и расходов. Необходимо определить конкретные задачи по достижению местных, национальных и международных целей с точки зрения сохранения, оценки и использования биологического разнообразия и его компонентов и распределения связанных с этим выгод.
- e) **Стратегия:** приведите краткие сведения о том, насколько нынешнее положение в области биологического разнообразия в стране отличается от того, каким его хотелось бы видеть, и от поставленных целей и задач. Кратко изложите стратегические рекомендации, включая мероприятия, стратегии и задачи, призванные устранить имеющиеся недостатки. Установите относительную приоритетность по каждому виду деятельности.
- f) **Партнеры:** перечислите государственные и частные организации, группы населения и промышленные предприятия, которые участвуют в этом процессе и взяли на себя обязательства по осуществлению конкретных мероприятий и инвестиций.
- g) **Деятельность:** подробно изложите мероприятия, задачи и стратегии, подлежащие осуществлению. Разъясните, кто конкретно (министерство, отрасль промышленности, группа коренного населения, НПО или университет) будет осуществлять их, где именно и какие меры будут использовать партнеры.
- h) **Сроки:** укажите сроки реализации различных задач, а также степень их приоритетности. Укажите те этапы, по которым можно будет судить о достигнутых успехах или задержках в осуществлении.
- i) **Бюджет:** укажите бюджетные ассигнования, предусмотренные для осуществления плана действий, а также финансовые потребности в покрытии текущих расходов, закупок оборудования, транспортных расходов, расходов на местах и т.д. Перечислите потребности в персонале в разбивке по категориям специальностей или опыту работы, необходимые службы и услуги, а также возможные проекты международного технического и финансового сотрудничества.
- j) **Мониторинг и оценка:** поясните, какие критерии будут использоваться для оценки результатов в осуществлении плана действий и для контроля за изменениями, происходящими в экономике, окружающей среде и обществе. Перечислите используемые показатели. Укажите фамилии лиц и названия организаций, которые будут осуществлять эти функции, и сообщите, по каким принципам они отбирались. Сообщите, для кого предназначаются подготавливаемые доклады, указав содержание документов и сроки их подготовки.
- k) **Обмен национальным опытом:** представьте информацию и тематические исследования, отражающие самый разнообразный опыт, накопленный странами в деле выполнения статьи 6, с учетом местных и внешних факторов.

Решение II/18: СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ

Конференция Сторон

1. *постановляет* принять среднесрочную программу работы на период 1996-1997 годов, содержащуюся в приложении к настоящему решению;
2. *постановляет* также рассмотреть на своем следующем совещании среднесрочную программу работы с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции;
3. *просит* Исполнительного секретаря подготовить проект предварительной повестки дня третьего совещания Конференции Сторон в соответствии с правилами 8 и 9 правил процедуры и включить в нее все вопросы, возникшие на предыдущих совещаниях в отношении которых Конференция Сторон необходимо принять меры.

Приложение к решению II/18

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ

1. Среднесрочная программа работы будет составляться на основе постоянных и периодически рассматриваемых вопросов.
2. Постоянные пункты будут включать, в частности:
 - 2.1 Вопросы, касающиеся механизма финансирования, включая доклад временной организационной структуры, которой будет поручено обеспечение его функционирования;
 - 2.2 Доклад секретариата об осуществлении Конвенции и бюджете секретариата;
 - 2.3 Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), инструкции ему, а также рассмотрение его рекомендаций;
 - 2.4 Доклады Сторон об осуществлении Конвенции;
 - 2.5 Доклад о функционировании механизма посредничества, а также его оценка и обзор;
 - 2.6 Связь Конвенции о биологическом разнообразии с Комиссией по устойчивому развитию и связанными с биоразнообразием конвенциями, другими международными соглашениями, учреждениями и процессами, имеющими к этому отношение.
3. Другие вопросы и вытекающие из них мероприятия, необходимые для осуществления Конвенции, должны рассматриваться в ежегодной повестке дня при том понимании, что эти соответствующие периодические вопросы будут прорабатываться и непрерывно рассматриваться в соответствии с

/...

решениями Конференции Сторон Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и любыми возможными рабочими группами, которые будут назначаться Конференцией Сторон. Ежегодная повестка дня должна носить гибкий характер.

4. При рассмотрении пунктов программы работы необходимо также отражать важность создания потенциала в качестве одного из элементов успешного осуществления Конвенции. Программа работы всегда должна отражать равновесие между целями Конвенции, изложенными в статье 1.

5. В 1996 году третье совещание Конференции Сторон, возможно, продолжит рассмотрение нерешенных вопросов программы 1995 года.

6. Третье совещание Конференции Сторон возможно рассмотрит, в частности, следующие вопросы в 1996 году:

6.1 Общие меры по сохранению и устойчивому использованию;

6.1.1 Осуществление статей 6 и 8.

6.2 Определение, мониторинг и оценка

6.2.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 7;

6.2.2 Оценка проведенного ВОНТТК обзора оценки состояния биологического разнообразия для осуществления пункта 2 а) статьи 25 и вынесение рекомендаций относительно методологий проведения оценок в будущем;

6.3 Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в области сельского хозяйства

6.3.1 Рассмотрение вопроса о биологическом разнообразии в области сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений;

6.3.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

6.4 Рассмотрение будущей программы работы в отношении биологического разнообразия экосистем суши с учетом результатов работы третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году

6.5 Знания, нововведения и практика коренных и местных общин

6.5.1 Осуществление положений пункта j) статьи 8.

6.6 Доступ к генетическим ресурсам

- 6.6.1 Компилирование мнений, высказанных Сторонами относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер для соответствующего осуществления положений статьи 15.

6.7 Вопросы, касающиеся технологии

- 6.7.1 Рассмотрение путей облегчения и упрощения доступа к технологии, а также ее передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции.

6.8 Меры стимулирования

- 6.8.1 Компилирование совместной информации и опыта в отношении осуществления положений статьи 11.

6.9 Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для обзора осуществления Повестки дня на XXI век

- 6.9.1 Представление доклада, охватывающего реализации трех целей Конвенции.

6.10 Вопросы, касающиеся биобезопасности

- 6.10.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы по биобезопасности.

7. В 1997 году четвертое совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

7.1 Обзор среднесрочной программы работы (1995-1997 годы)

- 7.1.1 Рассмотрение деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов;
- 7.1.2 Проведение общего обзора и рассмотрение программы работы на более длительный срок.

7.2 Модели и механизмы, обеспечивающие взаимосвязь между деятельностью по сохранению *in-situ* и *ex-situ*

- 7.2.1 Выработка мнений по моделям и связи.

7.3 Меры по осуществлению положений Конвенции

- 7.3.1 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 13;
- 7.3.2 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 14;

- 7.3.3 Рассмотрение биоразнообразия, находящегося под угрозой.
- 7.4 **Рассмотрение вопросов, касающихся распределения выгод**
 - 7.4.1 Рассмотрение мер, содействующих и способствующих распределению выгод, связанных с применением биотехнологии, в соответствии со статьей 19;
 - 7.4.2 Будет рассмотрено с учетом итогов обсуждений по пункту 6.7.1 выше.
- 7.5 **Техническое и научное сотрудничество**
- 7.6 **Биологическое разнообразие континентальных экосистем**

Оценка состояния и тенденций биоразнообразия внутренних водных экосистем и определение вариантов его сохранения и устойчивого использования.

Решение II/19: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА

Конференция Сторон

1. *выражает* свою искреннюю признательность правительствам Испании, Канады, Кении и Швейцарии за их щедрое предложение разместить у себя в стране постоянный секретариат Конвенции;
2. *постановляет* принять предложение правительства Канады, содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/Rev.1, о размещении в Монреале секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, учрежденного в соответствии со статьей 24 Конвенции;
3. *просит* Исполнительного секретаря безотлагательно обсудить и согласовать с правительством Канады практические меры по переводу и размещению секретариата Конвенции в Монреале;
4. *подчеркивает*, что такой перевод должен в максимально возможной степени осуществляться так, чтобы свести к минимуму его негативные последствия для оперативной подготовки секретариатом совещаний, которые будут проводиться в 1996 году под эгидой Конвенции, и других соответствующих мероприятий;
5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде согласовать и окончательно подготовить соглашение о штаб-квартире секретариата с правительством Канады;
6. *просит также* Исполнительного секретаря доложить на третьем совещании Конференции Сторон о выполнении этого решения.

Решение II/20: ФИНАНСИРОВАНИЕ И БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон

1. *постановляет* продлить функционирование Целевого фонда на период в один год, начинающийся 1 января 1997 года и заканчивающийся 31 декабря 1997 года;
2. *утверждает* бюджет на 1996 год, который содержится в приложении к настоящему решению;
3. *настоятельно призывает* все Стороны срочно внести свои взносы в Целевой фонд в соответствии со шкалой, содержащейся в добавлении II к бюджету (приложение I);
4. *просит* Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в Целевой фонд;
5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для Конференции Сторон об объеме взносов, полученных на добровольной основе, а также о расходовании этих средств;
6. *отмечает*, что ориентировочный бюджет на 1997 год, также содержащийся в приложении I к настоящему решению, основан на женеvских ставках;
7. *просит* Исполнительного секретаря при представлении проекта бюджета на 1997 год для рассмотрения третьему совещанию Конференции Сторон представить также ориентировочный бюджет на 1997 год, содержащийся в приложении I к настоящему решению и пересмотренный на основе монреальских ставок;
8. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить ориентировочный бюджет на 1998 год;
9. *порукает* Исполнительному секретарю внимательно рассмотреть все предложения о помощи со стороны других организаций и сотрудничать с ними в целях обеспечения максимально эффективного использования знаний и ресурсов;
10. *принимает* на 1996 год шкалу взносов, содержащуюся в добавлении II к бюджету (приложение I) и основанную на шкале взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций, скорректированную таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов общей суммы взносов и чтобы ни один взнос Стороны, являющейся наименее развитой страной, не превышал 0,01 процента от общей суммы;
11. *постановляет* передать третьему совещанию Конференции Сторон для дополнительного рассмотрения пункт 4 финансовых правил, содержащихся в приложении II к настоящему решению;

12. постановляет также передать пункт 16 финансовых правил третьему совещанию Конференции Сторон для дополнительного рассмотрения.

Приложение I к решению II/20

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА 1996-1997 ГОДЫ
(в тыс. долл. США)

	СТАТЬЯ РАСХОДОВ	1996	1997****
1.	ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ		
	<i>Исполнительное руководство</i>		
	Исполнительный секретарь (D-2)	190	200
	Специальный помощник Исполнительного секретаря (P-3)	119	125
	Старший секретарь (G-5)	84	88
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	75	79
	<i>Управление и руководство Фондом</i>		
	Сотрудник по управлению/руководству Фондом (P-4)(ЮНЕП/принимающая страна)***	0	-
	Помощник по административным вопросам (G-6)	105	110
	Канцелярский работник (G-3)	75	79
	Итого по разделу 1	648	680
2.	МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И СОВМЕСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ		
	<i>Межправительственная деятельность</i>		
	Главный сотрудник (D-1)	176	185
	Младший сотрудник по административным вопросам (P-2)	96	101
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	40	42
	<i>Финансовые ресурсы и механизмы</i>		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	30	32
	<i>Консультативные услуги и поддержка по правовым вопросам</i>		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149

	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	30	32
	<i>Обслуживание Конференции Сторон</i>		
	Обслуживание Конференции Сторон	930	977
	Итого по разделу 2	1 750	1 838

3.	НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
	<i>Канцелярия главного сотрудника</i>		
	Главный сотрудник (D-1)	176	185
	Сотрудник по программе - экономист (P-4)	142	149
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	60	63
	<i>Экология природоохраны</i>		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	<i>Генетические ресурсы/агробиоразнообразие</i>		
	Сотрудник по программе (P-4) (ФАО) +	0	0
	<i>Биотехнология</i>		
	Сотрудник по программе (P-5)	160	168
	<i>Экология морской среды</i>		
	Сотрудник по программе (P-4) (ЮНЕСКО) +	0	0
	<i>Знания коренного населения*</i>		
	Сотрудник по программе (P-3)	0	125
	<i>Обслуживание совещаний ВОНТТК</i>		
	Обслуживание совещаний ВОНТТК	350	368
	Обслуживание Группы ВОНТТК	23	24
	Обслуживание и обеспечение связи посреднической группы ВОНТТК	20	21
	Обслуживание Рабочей группы открытого состава по биобезопасности	492	517
	Обслуживание совещаний Группы по морским и прибрежным районам	20	21
	Итого по разделу 3	1 833	2 050

4.	ВОПРОСЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И СВЯЗЬ		
	<i>Канцелярия старшего сотрудника по программе</i>		
	Старший сотрудник по программе (P-5)	160	168
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	40	42
	<i>Механизм посредничества</i>		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	Оператор базы данных (P-2)	96	101
	Оборудование, канцелярские товары и материалы	60	63
	Учебные семинары	0	0
	<i>Доклады</i>		
	Сотрудник по программе (P-3)**	50	125
	<i>Библиотечно-документационные услуги</i>		
	Библиотекарь/сотрудник по документации (P-3)	119	125
	Канцелярский работник (G-3)	75	79
	Приобретение библиотечных материалов	50	53
	<i>Связь</i>		
	Сотрудник по программе - связь (P-2) (ЮНЕП)	0	0
	Пропагандистские мероприятия, повышение информированности общественности и подготовка публикаций	138	145
	Публикация ГПБ	0	0
	Итого по разделу 4	1 094	1 221

5.	ОБЩИЕ РАСХОДЫ		
	<i>Поездки персонала</i>		
	Служебные командировки	140	147
	Поездки для обслуживания совещаний	70	74
	Итого по разделу 5	210	221

6.	ОБОРУДОВАНИЕ		
	Оборудование (мебель, компьютеры, фотокопировальная техника/принтеры)	0	0
	Канцтовары и материалы	50	53
	Итого по разделу 6	50	53

7.	ПОМЕЩЕНИЯ***		
	Аренда	-	-
	Служба охраны	-	-
	Текущий ремонт зданий	-	-
	Коммунальные услуги (газ, электричество, уборка и т.д.)	70	-
	Страхование	5	-
	Итого по разделу 7	75	0
8.	ПРОЧИЕ РАСХОДЫ		
	Временный персонал и сверхурочные	98	103
	Связь (телефон, факс, электронная почта и т.д.)	170	179
	Расходы по набору персонала/поездки, связанные с проведением интервью	30	30
	Перевод сотрудников и расходы, связанные с переездом***	-	-
	Представительские расходы	20	21
	Прочие расходы	5	5
	Итого по разделу 8	323	338
	Итого по разделам 1-8	5 983	6 399
9.	НЕПРЕДВИДЕННЫЕ РАСХОДЫ (2% от расходов по разделам 1-8)	120	128
	Итого по разделам 1-9	6 103	6 527
10.	РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)	793	849
11.	ЗА ВЫЧЕТОМ ВЗНОСОВ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНЫ***	-	-
12.	ОБЩИЙ БЮДЖЕТ СЕКРЕТАРИАТА (разделы 1-11)	6 896	7 376

* Правительство Австралии предложило покрыть расходы, связанные с выплатой оклада сотрудника по программе в 1996 году (знания коренного населения)

** Должность сотрудника по программе (доклады) возможно будет заполнена к концу 1996 года

*** Средства будут обеспечены после окончательной подготовки соглашения с правительством принимающей страны

**** Женевские ставки будут пересмотрены для учета монреальских ставок, как это предусмотрено в пункте 7 настоящего решения

+ Эти должности будут заполнены откомандированными сотрудниками соответственно из ФАО и ЮНЕСКО начиная с 1 января 1996 года на условиях, согласованных с Исполнительным секретарем

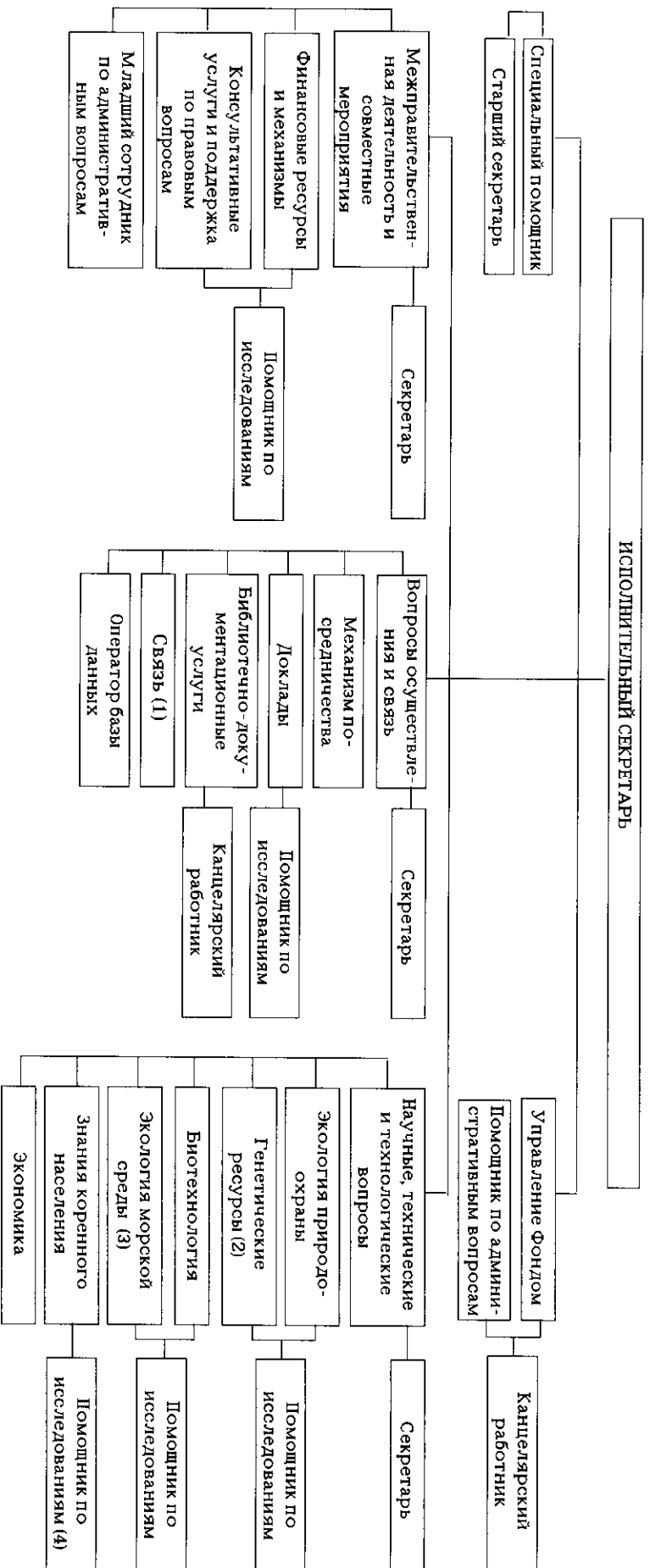
/...

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА 1996-1997 ГОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЙ ЗА СЧЕТ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ
(в тыс. долл. США)**

	СТАТЬИ РАСХОДОВ	1996	1997****
1.	МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И СОВМЕСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ		
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях Конференции Сторон	270	284
	Поездки членов Бюро Конференции Сторон	42	44
	Поездки представителей НРС для участия в подготовительных совещаниях Конференции Сторон	50	53
	Итого по разделу 1	362	380
2.	НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях ВОНТТК	200	210
	Поездки членов Бюро ВОНТТК	30	32
	Поездки членов Группы ВОНТТК	75	79
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях по биобезопасности	200	210
	Поездки членов Группы по морским и прибрежным районам	70	74
	Помощник по исследованиям ++	84	88
	Вспомогательные мероприятия	80	84
	Итого по разделу 2	739	776
3.	ВОПРОСЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И СВЯЗЬ		
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	70	74
	Механизм посредничества (пять семинаров в год)	150	158
	Итого по разделу 3	220	231
	ИТОГО (разделы 1-3)	1 321	1 387
4.	РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)	172	180
5.	ОБЩИЙ БЮДЖЕТ (разделы 1-4)	1 493	1 567

++ Работа сотрудника осуществляется под руководством главного сотрудника по научным, техническим и технологическим вопросам; его основная задача заключается в изучении вопросов в области знаний коренного населения

Добавление I к приложению I к решению W/20
КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ.
СХЕМА ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СТРУКТУРЫ, 1996-1997 ГОДЫ



- 1 - Откомандирован ЮНЕСКО
- 2 - Откомандирован ФАО
- 3 - Откомандирован ЮНЕСКО
- 4 - Подлежит финансированию за счет добровольных взносов

Добавление II к приложению I к решению II/20

ШКАЛА ВЗНОСОВ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА 1996 ГОД

	Шкала взносов Организации Объединенных Наций 1996 год*	Шкала взносов в Целевой фонд с 25-процентным предельным уровнем, предусматривающая, что ни одна Сторона, являющаяся наименее развитой страной, не платит более 0,01 процента	Взносы по состоянию на 1 января 1996 года
	(в %)	(в %)	(в %)
Албания	0,0100	0,0138	949
Алжир	0,1600	0,2201	15 180
Антигуа и Барбуда	0,0100	0,0138	949
Аргентина	0,4800	0,6604	45 539
Армения	0,0550	0,0757	5 218
Австралия	1,4800	2,0361	140 411
Австрия	0,8650	1,1900	82 065
Багамские Острова	0,0200	0,0275	1 897
Бангладеш	0,0100	0,0100	690
Барбадос	0,0100	0,0138	949
Беларусь	0,2925	0,4024	27 750
Белиз	0,0100	0,0138	949
Бенин	0,0100	0,0100	690
Бутан	0,0100	0,0100	690
Боливия	0,0100	0,0138	949
Ботсвана	0,0100	0,0138	949
Бразилия	1,6200	2,2287	153 693
Буркина-Фасо	0,0100	0,0100	690
Камбоджа	0,0100	0,0100	690
Камерун	0,0100	0,0138	949
Канада	3,1025	4,2683	294 342
Кабо-Верде	0,0100	0,0100	690
Центральноафриканская Республика	0,0100	0,0100	690
Чад	0,0100	0,0100	690
Чили	0,0800	0,1101	7 590
Китай	0,7350	1,0112	69 731
Колумбия	0,1000	0,1376	9 487
Коморские Острова	0,0100	0,0100	690
Кука, Острова	0,0100	0,0138	949
Коста-Рика	0,0100	0,0138	949
Кот-д'Ивуар	0,0100	0,0138	949
Куба	0,0525	0,0722	4 981
Чешская Республика	0,2600	0,3577	24 667
Корейская Народно-Демо- кратическая Республика	0,0500	0,0688	4 744
Дания	0,7175	0,9871	68 071
Джибути	0,0100	0,0100	690
Доминика	0,0100	0,0138	949
Эквадор	0,0200	0,0275	1 897
Египет	0,0700	0,0963	6 641

Сальвадор	0,0100	0,0138	949
Экваториальная Гвинея	0,0100	0,0100	690
Эстония	0,0425	0,0585	4 032
Эфиопия	0,0100	0,0100	690
Европейской сообщество		2,5000	172 400
Фиджи	0,0100	0,0138	949
Финляндия	0,6175	0,8495	58 584
Франция	6,4075	8,8152	607 895
Гамбия	0,0100	0,0100	690
Грузия	0,1175	0,1617	11 148
Германия	9,0425	12,4403	857 884
Гана	0,0100	0,0138	949
Греция	0,3800	0,5228	36 052
Гренада	0,0100	0,0138	949
Гватемала	0,0200	0,0275	1 897
Гвинея	0,0100	0,0100	690
Гвинея-Бисау	0,0100	0,0100	690
Гайана	0,0100	0,0138	949
Гондурас	0,0100	0,0138	949
Венгрия	0,1400	0,1926	13 282
Исландия	0,0300	0,0413	2 846
Индия	0,3100	0,4265	29 410
Индонезия	0,1400	0,1926	13 282
Израиль	0,2675	0,3680	25 378
Италия	5,1975	7,1505	493 100
Ямайка	0,0100	0,0138	949
Япония	15,4350	21,2349	1 464 357
Иордания	0,0100	0,0138	949
Казахстан	0,2000	0,2752	18 974
Кения	0,0100	0,0138	949
Кирибати	0,0100	0,0100	690
Ливан	0,0100	0,0138	949
Лесото	0,0100	0,0100	690
Люксембург	0,0700	0,0963	6 641
Малави	0,0100	0,0100	690
Малайзия	0,1400	0,1926	13 282
Мальдивские Острова	0,0100	0,0100	690
Мали	0,0100	0,0100	690
Маршалловы Острова	0,0100	0,0138	949
Маврикий	0,0100	0,0138	949
Мексика	0,7875	1,0834	74 712
Микронезии, Федеративные Штаты	0,0100	0,0138	949
Монако	0,0100	0,0138	949
Монголия	0,0100	0,0138	949
Марокко	0,0300	0,0413	2 846
Мозамбик	0,0100	0,0100	690
Мьянма	0,0100	0,0100	690
Науру	0,0100	0,0138	949
Непал	0,0100	0,0100	690
Нидерланды	1,5875	2,1840	150 610
Новая Зеландия	0,2400	0,3302	22 769
Нигер	0,0100	0,0100	690
Нигерия	0,1150	0,1582	10 910
Норвегия	0,5600	0,7704	53 129

Оман	0,0400	0,0550	3 795
Пакистан	0,0600	0,0825	5 692
Панама	0,0100	0,0138	949
Папуа-Новая Гвинея	0,0100	0,0138	949
Парагвай	0,0100	0,0138	949
Перу	0,0600	0,0825	5 692
Филиппины	0,0600	0,0825	5 692
Португалия	0,2750	0,3783	26 090
Республика Корея	0,8175	1,1247	77 558
Республика Молдова	0,0850	0,1169	8 064
Румыния	0,1500	0,2064	14 231
Российская Федерация	4,4500	6,1221	422 183
Сент-Китс и Невис	0,0100	0,0138	949
Сент-Люсия	0,0100	0,0138	949
Самоа	0,0100	0,0100	690
Сан-Марино	0,0100	0,0138	949
Сенегал	0,0100	0,0138	949
Сейшельские Острова	0,0100	0,0138	949
Сьерра-Леоне	0,0100	0,0100	690
Словакия	0,0825	0,1135	7 827
Соломоновы Острова	0,0100	0,0100	690
Южная Африка	0,3225	0,4437	30 596
Испания	2,3625	3,2502	224 136
Шри-Ланка	0,0100	0,0138	949
Судан	0,0100	0,0100	690
Свазиленд	0,0100	0,0138	949
Швеция	1,2275	1,6887	116 456
Швейцария	1,2100	1,6647	114 796
Того	0,0100	0,0100	690
Тунис	0,0300	0,0413	2 846
Уганда	0,0100	0,0100	690
Украина	1,1400	1,5684	108 155
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,3150	7,3122	504 247
Уругвай	0,0400	0,0550	3 795
Узбекистан	0,1375	0,1892	13 045
Вануату	0,0100	0,0100	690
Венесуэла	0,3375	0,4643	32 019
Вьетнам	0,0100	0,0138	949
Заир	0,0100	0,0100	690
Замбия	0,0100	0,0100	690
Зимбабве	0,0100	0,0138	949
	70,9600	100,0000	6 896 000

* Доклад Комитета по взносам Организации Объединенных Наций, дополнение № 11 (A/99/11)

Приложение II к решению II/20

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ УПРАВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫМ
ФОНДОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. Конференция Сторон Конвенции назначает организацию (именуемую далее как Попечитель) для учреждения Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (именуемого далее как Целевой фонд) и управления им в соответствии с настоящими правилами.
2. Целевой фонд используется для финансирования деятельности, связанной с применением Конвенции, включая функции секретариата.
3. Целевой фонд финансируется за счет:
 - a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции на основе шкалы взносов, приведенной в добавлении к бюджету;
 - b) дополнительных взносов, вносимых такими Сторонами;
 - c) взносов государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.
4. Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 а) выше. Шкала взносов должна устанавливаться на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций [скорректированных таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы, [и] взносы не требовались, когда шкала Организации Объединенных Наций предусматривает взнос менее 0,1 процента] [и ни одна Страна, являющаяся развивающейся страной, не выплачивает взнос больше, чем любая Страна, являющаяся развитой страной]. [Конференция Сторон разработает возможные методики для отражения в шкале взносов принципа общей, но дифференцированной ответственности развитых и развивающихся стран.] [Применяется эта шкала взносов, пока она не будет изменена Конференцией Сторон.] Взносы, упомянутые в пункте 3 а), подлежат выплате 1 января каждого календарного года.
5. Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем. При конвертировании валют в доллары США применяется действующий в Организации Объединенных Наций обменный курс.
6. Бухгалтерские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.
7. а) Глава секретариата (именуемый далее как Исполнительный секретарь) готовит на период продолжительностью не менее двух календарных лет бюджетные предложения, выраженные

/...

в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте 3 а) выше. Не позднее чем за 90 дней до установленной даты начала каждого очередного совещания Конференции Сторон бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам Конвенции;

b) в соответствии с правилом 16 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередных или внеочередных совещаниях Сторон.

8. Взносы, упомянутые в подпунктах b) и c) пункта 3, используются в соответствии с любыми положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждом очередном совещании Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях и условиях.

9. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Целевого фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.

10. Попечитель по рекомендации Исполнительного секретаря может осуществлять перевод средств из одного бюджетного раздела в другой в рамках бюджета в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

11. Упомянутые в пункте 3 а) выше взносы государств и региональных организаций экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, вносятся на основе *pro rata temporis* на оставшуюся часть такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.

12. Взносы, которые непосредственно не задействованы для задач Целевого фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Целевой фонд.

13. Расходы на административную поддержку оплачиваются Попечителю согласно договоренности между Конференцией Сторон и Попечителем.

14. В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год. Целевой фонд подвергается процедуре внутренней и внешней проверки Организации Объединенных Наций, изложенной в финансовых положениях и правилах Организации Объединенных Наций.

15. В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Целевого фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю не позднее чем за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией Фонда.

[16A. Стороны на основе консенсуса достигают договоренности о:

- a) шкале взносов и любом ее последующем пересмотре;
- b) бюджете.]

[16B. Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности по бюджету на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса по бюджету, исчерпаны, а договоренность не достигнута, то в качестве крайней меры бюджет принимается большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании, представляющих большинство в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, являющихся развивающимися странами, которые присутствуют и принимают участие в голосовании, и большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов других Сторон, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.]

17. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

Решение II/21: МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Конференция Сторон

1. *благодарит* за любезное предложение правительства Аргентины организовать в этой стране проведение третьего совещания Конференции Сторон;
2. *постановляет*, что третье совещание Конференции Сторон состоится в Буэнос-Айресе, Аргентина, 4-15 ноября 1996 года, включая заседания на уровне министров, которые состоятся 13 и 14 ноября 1996 года;
3. *постановляет также*, что Аргентина станет *ex officio* членом Бюро второго совещания Конференции Сторон.

Решение II/23: ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ
ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ
РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ

Конференция Сторон,

проведя свое совещание в Джакарте 6-17 ноября 1995 года по
любезному приглашению правительства Республики Индонезии,

высоко оценивая исключительное внимание и радушное
гостеприимство, оказанное правительством и народом Индонезии
министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата,
принимавшим участие в этом совещании,

выражает свою глубокую признательность правительству и народу
Республики Индонезии за сердечный прием, оказанный Конференции
Сторон и всем тем, кто был причастен к ее работе, а также за их вклад в дело
успешного проведения второго совещания Конференции Сторон Конвенции
о биологическом разнообразии.
